

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)



No.1385-1386

発行・編集：彦根市人权政策課

彦根市元町4番2号

2017年10月



中国語

市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，请告诉3楼总接待处工作人员「中国語通訳」。每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。

* 市政府办公厅 1 楼 * 支所・出張所（办事处） * 彦根市立医院挂号机对面

* 福祉保健中心 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙（市民会馆）

* 业务超市（戸贺店）* 滋贺银行（大藪支店）* ベイシア（彦根店）

* イオンタウン ヒコネ



用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。

● 日语教室

上课时间		地点	名称、联络方式		上课费
毎星期三 すいようび	19:00～20:30	市民会馆 2 层会议室	彦根市国際協会 (※12 月～2 月教室休息) 国際交流サロン（国际交流沙龙） 电话 0749-22-5931		100yen / lesson 100 円／ 1 回
毎星期六 どうようび	14:00～16:00	中地区公民馆	彦根国際交流会 ボイス なえむらさん 电话 090-7118-5250		100yen / lesson 100 円／ 1 回
毎星期日 にちようび	10:00～11:30	西地区公民馆	公益日语学习教室スマイル よしおかさん 电话 0749-24-7241		100yen / lesson 100 円／ 1 回
星期一～ 星期五 (节假日除 外) げつようび ～ きんようび	① 9:30～ 10:50 ② 11:00～ 12:20 ③ 13:30～ 14:50 ④ 15:00～ 16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町 1-7- 16)	日语教室スマイル・サテラ イト（平日班） 納屋七 电话 0749-46-5377 或者 请找みずのさん 电话 070-5661-7345		100yen / lesson 100 円／ 1 回

为自己与他人的家庭幸福 请注意交通安全

- ▼ 前照灯要早点开启 秋季太阳落得很快。天黑前打开车灯，注意驾驶。
- ▼ 装上反光标识 建议行人、骑车者使用反光标识，提醒驾驶人前方有人，以确保自身安全。

咨询 交通对策课 ☎ 0749-30-6134 传真 0749-24-5211

彦根城巡回祭典

11月3日（周四 / 节假日）13:00—15:00

彦根城祭典巡回表演

为了纪念第13代藩主井伊直弼的诞辰，举行华丽的「彦根城巡回祭典」。
作为主要看点的，犹如时代卷宗的彦根城祭典巡回表演，由儿童的大名行列、风俗行列、井伊的赤鬼家臣行列等组成，1000人的大行列将给祭典巡回表演带来空前的盛况。

【彦根城祭典巡回的路径】

城东小学校→京町通り→駅前お城通り→いろは松→彦根城内→彦根东高中（休息）→梦京桥→银座→城东小学校 （路径也有可能变更）

井伊直弼的奉公祭典 幼儿行列

时间 10月29日（周日）10:00～11:00

地点 いろは松→金龟儿童公园（金龟町、井伊直弼铜像前）

问询（公社）彦根观光协会 ☎ 0749-23-0001 传真 0749-26-1919

观光企业课 ☎ 0749-30-6120 传真 0749-24-9676



公告栏

国民健康保险・后期高龄者医疗制度

〈由于遭遇交通事故而依医保就医时 请在 30 天以内提出报告〉

提出报告时要准备的材料与物品有下面所列的 6 种

- ① 「第三者行為による傷病届」(关于第三者行为造成的伤病之报告)
- ② 「事故発生状況報告書」(事故情况报告)
- ③ 「念書」(备忘录)
- ④ 「事故証明書」(「自动车安全运转中心开具的事故证明」)※只在发生交通事故的时候需要。(亦可受理复印件)
- ⑤ 保险证
- ⑥ 印章

※ 若是需要①～③的空白表格, 请到本市保险年金课来领取, 或者从本市政府官方网页下载。

另外, 下面所示的状况亦可视为第三者行为。

▼与汽车事故无关的自行车事故(根据滋贺县政府于 2016 年 10 月 1 日制定的条例, 凡是生活中将可能会骑自行车的县居民都有义务投自行车损害赔偿保险。)

▼由于别人施暴而受到的伤

▼被别人家犬咬

▼吃别人提供的饭菜而中毒

咨询 彦根市保险年金课 ☎ 0749-30-6112 传真 0749-22-1398

滋贺县后期高龄者医疗广域联合 ☎ 077-522-3013

国民年金保险费

国民年金制度, 针对困难家庭、残障者、学生分别有特例规定, 即「申请免除制度」(可以免除年金保险费的一部分或全额)、「法定免除制度」(仅对残障者基础年金享受者适用)、「学生纳付特例」。这些免除或缓缴时间, 虽然可以算入为了将来领取年金而需要满足的时间总数, 但是可以领取的年金金额将会相应地减少。

若欲依标准金额领取年金, 针对最近 10 年的不足保险费, 就可以补缴。只是适用免除或缓缴措施之后, 第 3 年开始加算保险费缓缴费用。有关手续, 请在有居民登录的地方政府的国民年金主管部门或者彦根年金事务所进行办理。

咨询 彦根年金事务所 ☎ 0749-23-1114 传真 0749-23-9033

市政府保险年金课 ☎ 0749-30-6136 传真 0749-22-1398

最低工资 10 月 7 日起法定最低工资更改为每小时 813 日元

滋贺县的法定最低工资, 与小时工等雇用形式无关, 可以适用于滋贺县内的所有劳动者。本规定对最低工资标准进行保障, 并对劳动条件的改善会起着非常重要的作用。

※ 特定产业, 另外有特定(产业区别)最低工资标准。

咨询 彦根劳动基准监督署 ☎ 0749-22-0654 传真 0749-26-0241

涉及法律的各种问题 「法テラス」的咨询服务可能会帮您找到解决方案

若是您遭遇涉及于法律的难题，比如，金钱上的问题、离婚、财产继承、对成年人的监护问题、劳动问题等，有一个叫「法テラス」的法律咨询平台可以免费给您介绍可适用的法律制度、适宜于进行咨询的窗口等各类信息。若有经济困难的情况，将介绍律师的免费咨询活动，或依实际情况亦可暂时垫付与律师、司法代笔人有关的费用。

遇到犯罪行为时

「法テラス」将依各个案件的具体情况会给被害人及其家属介绍资深律师、有关支援组织机构，帮助被害人能够得到适当的支持和支援。

咨询电话 「法テラス」支援电话 ☎0570-078-374 「法テラス」滋贺 ☎050-3383-5454

「法テラス」犯罪被害人支援热线 ☎0570-079-714

「法テラス」外语咨询（英语・葡萄牙・汉语・西班牙语）☎03-5366-6008

平成 30 年（2018 年）保育所设施的新利用申请

希望利用保育所、认定儿童园的保育所机能、小规模保育事业（以下称保育所设施）者，从平成 30 年（2018 年）4 月开始受理申请。保育设施是在家长符合利用基准、无法照顾孩子时所利用的设施。

利用基准(平成 30 年 4 月 1 日现在)

- ① 家长有工作或者经营公司等、从事日常家务以外的工作时(1 个月的工作时间在 48 小时以上)
- ② 母亲怀孕中、或者产后不久时(产前 2 个月～产后 6 个月)
- ③ 家长患病或者受伤、或者发生身心障碍时
- ④ 需要经常性护理或者看护同居亲属或者长期住院的亲属时
- ⑤ 家长遭受火灾・风水灾害等、因而从事复原活动时
- ⑥ 家长持续进行求职活动时(含创业准备)(保育认定的期限是 3 个月)
- ⑦ 家长就学时

保育认定：

利用保育所设施，需要接受适合孩子的年龄以及利用基准的保育认定。

保育认定区分：

***2 号认定 3 岁以上**

***3 号认定 不满 3 岁**

总之是，由于家长工作或者患病、而需要保育的孩子。

*各认定区分，还分为根据家长全勤工作的状况而设定的“**保育标准时间**”(1 天 11 小时为止的范围内，需要利用保育设施的时间)、以及家长非全勤工作的状况而设定的“**短时间保育**”(1 天 8 小时为止的范围内，需要利用保育设施的时间)。

受理利用申请：

10 月 23 日（周一）～11 月 2 日（周四）（不包含周六、周日）

请于 8:30～17:15 向所希望园的保育设施提出申请。

***优先处理受理期限内的申请，请在期限内提出申请。但请注意，如果申请人数超过定员，那么，即使在申请期限内，也有可能无法进入所希望的保育设施。**

***申请地点：**希望入园的保育设施

※如果申请「ひこねさくら園」，请前往彦根综合高校事务局内的开设准备室进行申请。

※希望申請市外の保育施設，和想从平成 30 年度中途开始进行利用的申请，请前往**幼儿课**。

其它: 申请文件将于 10 月 10 日(周二)以后在各保育设施、市政府综合指南（彦根站西口临时厅舍 3 层）、政府各办事处、各出張所、**儿童中心、幼儿课**（平田町/福祉保健中心二楼）进行交付。

问询: 幼儿课 电话 0749-23-9597 传真 0749-26-1768 或者各自希望入园的保育设施。

保 育 园	保育园名	地点	电话号码	募集	与去年的申请比
	市立西保育園	長曾根町 8-21	0749-22-1194	30	30/31
	市立東保育園	安清町 8-4	0749-22-1394	30	25/40
	市立ふたば保育園	金剛寺町 101	0749-28-2405	30	35/48
	城南保育園	西今町 285-1	0749-22-2582	55	55/50
	日夏保育園	日夏町 2634-1	0749-28-0614	20	25/35
	花田保育園	甘呂町 473-2	0749-28-0580	10	10/17
	多景保育園	須越町 1154-5	0749-28-0681	10	10/18
	旭森保育園	東沼波町 498-2	0749-22-2658	40	45/50
	鳥居本保育園	鳥居本町 1445	0749-23-6091	15	15/20
	東山保育園	里根町 235	0749-22-5162	15	15/22
	亀山保育園	賀田山町 272-2	0749-25-1209	10	10/26
	しあわせ保育園	南川瀬町 1195-1	0749-28-0581	20	20/31
	稲枝ふたば保育園	本庄町 2647	0749-43-2053	15	20/22
	ことぶき保育園	上岡部町 503	0749-43-2057	10	15/23
	みづほ保育園	稲部町 400-1	0749-43-4394	25	25/33
	ノゾミ保育園	本町一丁目 8-20	0749-22-6011	25	20/22
	めぐみ保育園	高宮町 1755	0749-26-5791	20	20/35
	るんぴにー保育園	河原一丁目 1-4	0749-26-1230	20	25/27
	彦根乳児保育所☆	中藪二丁目 2-6	0749-22-5768	20	15/21
	どんぐり保育園	川瀬馬場 1149-1	0749-25-5110	20	15/16
	森の子保育園	野瀬町 106	0749-23-4918	30	20/27
	旭森乳児保育園☆	野田山町 1099-1	0749-30-3387	10	10/11
	レモン♪大藪保育園	大藪町 2655	0749-47-5945	20	20/54
	ほいくえんももの家 だいち	小泉町 395-7	0749-47-5500	20	20/37
	こだまそよかぜ保育 園	正法寺町 26-4	0749-22-0415	20	20/30
	どんぐりけんだいま え保育園	八坂町 3248	0749-28-7040	14	30/12
	ひこねさくら保育園 ★	芹川町 586	0749-26-3800	90	-

认定 儿童园	园名	地点	电话号码	募集	与去年的申请比
	平田こども園	平田町 303-1	0749-23-7120	15	60/63
	聖ヨゼフ幼稚園	立花町 2-24	0749-22-5376	10	15/8
小规模 保育事业	彦根かんがる一保育園	戸賀町 53-3	0749-49-2022	4	19/8
	ほほえみ園	古沢町 181	0749-22-3332	4	5/1
	パレット	新海町 2243-2	080-4384-6114	3	-

※带有“☆”符号的, 是以 0-3 岁幼儿为对象的保育所。

※带有“★”符号的, 是平成 30 年度 4 月起预定开园的保育所。

※“聖ヨゼフ幼稚園”是以 2-5 岁儿童为对象的认定儿童园。

※小规模保育事业是以 0-2 岁儿童为对象的保育所。

※“募集”是以平成 30 年 3 月预计毕业的人数为基准计算。

※“与去年的申请比”, 是指(募集的人数/申请人数)。

募集

市営住宅 募集入居者

対象：一般人員

中藪団地 1 戸（家庭）
ブルーレイ坂 1 戸（家庭）
高宮竹之腰団地 1 戸（家庭）
稲枝西団地 1 戸（单身可以）

申请书分发开始日： 10 月 4 日（周三）

申请期限： 10 月 11 日（周三）～10 月 20 日（周五）

决定入住时期： 12 月上旬左右

开始入住时期： 12 月中旬以后

申请/问询：建筑住宅课 电话 0749-30-6123 传真 0749-24-8517

*本人或者同居的家属（包括预定同居的人）向建筑住宅课（彦根站西口临时厅舍 3 层）提交申请文件。另外，申请条件有具体要求，详情请事先咨询。



対象：经常使用轮椅的人

馬場団地 1 戸（家庭）

平成 30 年度 鸟居本学园（小学・初中一贯教育学校）招生信息

〈内容〉 鸟居本学园（小学・初中一贯教育学校）招募下一年度入学儿童。

〈对象年龄〉 本市有办理居民登录的平成 30 年度（2018 年 4 月）小学、初中入学儿童

〈名额〉 各 20 人左右

〈报名期〉 12 月 11 日（周一）～平成 30 年（2018 年）1 月 23 日（周二）

〈其他〉 详情，请参阅本市官方网页，或者通过电话与教育委询问

〈报名・咨询〉 教育委员会学校教育课 ☎0749-24-7973 传真 0749-23-9190

来自儿童中心的通知

☆星空教室「赏满月」☆

内容 进行有关满月的学习。您不想用大型望远镜来观看秋季的夜空吗。

时间 10 月 6 日（周五） 晚上 7：00～8：30

对象 对天文感兴趣的人（小学生以下请家长同往）

人数 30 人（按先后顺序）

费用 300 日元（幼儿免费）

申请期间 9 月 23 日（周六）～10 月 1 日（周日）

※雨天或者阴天将中止。下午 4：00 以后请确认活动的有无



☆育儿讲座「亲子节拍」☆

内容 家长与孩子一边玩，一边做体操和各种游戏。

时间 10 月 16 日（周一） 10：00～11：30

对象 平成 26 年 4 月 2 日～平成 27 年 4 月 1 日出生的孩子及其家长

人数 25 组（按先后顺序）

费用 200 日元（幼儿免费）

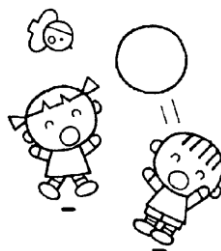
携带物品 书写用具、饮料、毛巾

申请期间 9 月 23 日（周六）～10 月 6 日（周五）

※请穿容易活动的服装参加。※没有托儿服务。

有关申请或者详细内容，请询问儿童中心。

申请、问询 儿童中心 ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646



「生活用品创新思维小发明」展览会

〈内容〉 专门展出颇有创意的环保型生活用品、手工品。例如，旧衣翻新、空罐再生、纸盒玩具等。

〈展览日期〉 10 月 14 日（周六）下午 1 点～5 点、 15 日（周日）上午 9 点～下午 4 点

〈地点〉 「ひこね市文化プラザ メッセホール」（野瀬町 彦根市文化广场 展示厅）

〈报名期〉 10 月 10 日（周二）〈其 他〉 参加者皆可拿到纪念品

〈报名・咨询〉 教育委生涯学习课 ☎0749-24-7974 传真 049-23-9190

若欲报名，烦请在教育委领取空白报名表，填写必要事项。

小甜点师学习班

☺ 使用牛奶盒做美味香甜的美式薄饼吧！ ☺

〈内 容〉 使用牛奶盒做美式薄饼。考虑到儿童的安全，不使用煤气灶，而使用微波炉。

〈时 间〉 10 月 21 日（周六） 下午 1 点半～3 点

〈地 点〉 儿童中心多目的室 （日夏町）

〈对象年龄〉 小学生、初中生 （小学生须要与家长或其他监护人一起参加）

〈费 用〉 300 日圆（含材料费在内）

〈名 额〉 10 人（按报名先后顺序）

〈报名期〉 10 月 7 日（周六）～18 日（周三）

〈食物过敏〉 薄饼材料中含有面粉（小麦粉）

〈报名・咨询〉 儿童中心 ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646

请通过电话报名，或者在儿童中心报名。

彦根城「流鏑馬」(日式骑射比武) 演示志愿者

本市将于 10 月 29 日（周日）举行日本传统武术表演「流鏑馬」（骑射比武）以及古装游行。
现在依如下所示的条件招募本活动的志愿者。

〈内 容〉 ① 参加古装游行（骑马）→ 在特别观览席观赏表演

② 参加古装游行 → 协助「流鏑馬」表演者，当助手（立箭靶、捡剪子等）

〈时 间〉 10 月 29 日（周日） 集合时间为上午 11 点 表演时间为下午 1 点～4 点

〈地 点〉 古装游行：从伊吕波松树道出发，经过城内，到大手前保留地

「流鏑馬」表演：大手前保留地

〈名 额〉 ① 3 人 ② 9 人

〈条件〉 参加者当天要穿着武士衣装在约 1 公里的路上结队而行，
亦要协助后台工作。无报酬。年龄已达高中一年学龄者。

〈报名方法〉

寄信、发传真、发电邮都可以。请务必写下以下内容，否则，不可受理。

① 邮政编号 ② 住址 ③ 姓名 ④ 年龄 ⑤ 性别 ⑥ 电话

⑦ 愿意参加的志愿者活动（①或②或「どちらでも可」（①或②任何一种皆可））

〈报名截止日期〉 10 月 13 日（周五）（当天内必须送到）

* 报名者数超过名额时，以抽签方式选定。可否参加，将以书面方式通知。

〈其 他〉 衣装及午餐将由主办者提供。

〈咨 询〉 观光企画课（〒522-8501 彦根市元町 4-2）

☎0749-30-6120 传真 0749-24-9676 ✉kanko@ma.city.hikone.sjoga.jp



ミシガン州立大学连合日本中心

“ハロウィン 万圣节前夕交流会”

〈时间〉 10月27日（周五）晚上7点开始 至8点半为止

〈地点〉 ミシガン州立大学连合日本中心（松原町）

〈对象〉 居住本市或在本市工作、上学的18岁以上者

〈名额〉 60人（按报名先后顺序）

〈费用〉 每人1000日圆

〈报名期限〉 10月20日（周五）

〈报名方式〉 请透过ミシガン州立大学连合日本中心主页下载报名表格并填写必要事项后，持报名表与参加费到该中心接待窗口，直接交给工作人员进行报名。

〈咨询〉 ミシガン州立大学连合日本中心

〒522-0002 松原町1435-86 ☎0749-26-3400 传真 0749-24-9356

官方网站 <http://www.jcmu.net> 电邮 Michigan@jcmu.net



娜塔莉亚的房间



「一个人时不做的事情」、「和朋友家人一起做的事情」

前几天，和日本人的朋友聊天时，我一个人去烤肉店的事情成为了话题。朋友解释说，日本人一般不会一个人去烤肉店。回想起，我一个人在烤肉店吃饭的时候，周围的日本人的确显出很吃惊的样子。实际上，这样的事情并非第一次。因为我一个人在日本生活，所以去烤肉店或者去唱卡拉 OK 等事情，都是我一个人去，就算是一个人在家的时候，也会做锅料理或者是寿喜锅等。可是，我每次和别人提起的时候，都会有为此而吃惊的日本人。起初我不明白为什么会吃惊，后来我渐渐了解了在日本所谓的「一个人时不做的事情」、「和朋友家人一起做的事情」。

卡拉 OK、去饭馆吃饭、打保龄球、去游乐园玩等事情，如果一个人去的话会感到寂寞，也会在意别人的目光。打保龄球、去游乐园玩等事情，想和朋友一起去的心情非常能理解，但是我也觉得一个人去烤肉店没有什么不妥的地方。去烤肉店是为了去吃烤肉，所以一个人去或者几个人去，只要能吃到烤肉，没有什么区别。另外，我喜欢唱歌，所以我非常喜欢一个人去唱卡拉 OK。和朋友同事一起去唱卡拉 OK，大家一起会很热闹开心，但是有其他的人在，未免会有个人喜好不同，选曲的时候也要考虑别人的感受。而且，一个人唱卡拉 OK 的话，不好听的歌曲也可以进行练习。虽然同是去唱卡拉 OK，有没有其他的人在，决定了卡拉 OK 的享受形式。所以不管是一个人，还是几个人，我都会感到很开心。

当然，对于巴西人来说，也有「应该和朋友家人一起做的事情」。比如说，除去个人兴趣为看电影的人除外，巴西人一般不会一个人去看电影。去电影院看电影的话，一般都会和朋友家人一起去。看完电影后，大家一边谈论电影的感想一边一起吃饭，在巴西可以经常见到这样的情景。不过，就大体而言，在巴西，集体活动不多，所以比起日本人，不会在意一个人去做各种各样的事情。

不过，近来在日本的媒体，出现了去饭馆或者卡拉 OK，一个人也可以很开心的（「ぼっち充」新名词）。而且，到处都有「一个人卡拉 OK」、「一个人烤肉」店，所以在日本的年轻人当中，我感到「一个人不可以」这样的意识也渐渐的有了变化。无论如何，想去做的事情，一个人也可以很开心的去做。不管是和家人朋友一起，还是一个人，我们都想快乐充实的度过每一天。

【彦根市国际交流员娜塔莉亚】



生活信息

来自清扫中心的通知

节假日的生活垃圾收运

平时周五收运生活垃圾的社区，将于 11 月 3 日（周五・假日）只收金属罐，而不收可焚烧垃圾、容器包装塑料，请留意。

另外，金属罐、玻璃瓶专用的蓝色塑料篮（资源箱）是全市通用的备品，每次收运时都更换。请不要篮子上写区名、装滚轮。

※ 垃圾，请一定在早晨 8 点以前放到社区的垃圾堆放处。

※ 不可直接搬入清扫中心。

咨询 清扫中心 ☎ 0749-22-2734

10 月 23 日（周一）～27 日（周五） 粗大垃圾不可直接运到清扫中心

本市清扫中心将在 10 月 23 日至 27 日之间进行粗大垃圾处理设备大检修，因此，要限制粗大垃圾接收量。除了本中心将依市民家庭的事前申请个别派车收运的粗大垃圾（收费）或者市民朋友直接运至本中心的少量粗大垃圾以外，这期间里原则上不接收粗大垃圾。敬请谅解，并请合作。

咨询电话如下

粗大垃圾直接搬入 清扫中心「施設係」^{しせつかかり} ☎ 0749-24-3879 传真 0749-24-2850

粗大垃圾上门收运服务（收费）的申请 清扫中心「業務係」^{ぎょうむかかり} ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

正确分垃圾 促进减量化与资源化

本市的垃圾分类有以下所列的 11 种。

- | | | |
|-------------|----------|----------|
| ○ 可焚烧垃圾 | ○ 塑料瓶 | ○ 废旧电池 |
| ○ 填埋垃圾 | ○ 玻璃瓶 | ○ 废旧日光灯管 |
| ○ 粗大垃圾・小型家电 | ○ 罐头・金属件 | ○ 废旧食用油 |
| ○ 容器包装塑料 | ○ 废纸・旧衣 | |



但是，上面所列的 11 种之中，除了含有「垃圾」这个词的种类以外，其他都可作为「资源」进行处理。（可焚烧垃圾、填埋垃圾、粗大垃圾，在运到垃圾处理场后，还经过选别过程，针对一部分垃圾进行资源化处理。）

所谓「垃圾分类」并不是很单纯的分类，而其目的在于充分利用可供于再生加工的原料。分类不正确，这就意味着浪费原料。请问，大家平时正确分生活垃圾吗？

▼ 里面附着食物渣子的容器、塑料瓶

不干净的容器包装塑料，请分为可焚烧垃圾，并非容器包装塑料。饮料塑料瓶，取掉盖子、塑料纸后的空塑料瓶是可回收资源，只有盖子、塑料纸是容器包装塑料。那么，不干净的容器都可以分为

可焚烧垃圾吗？也不是这样。里面附着食物渣子的容器，例如盒饭・菜肴的塑料盒、装纳豆的白色塑料盒，经过清洗后可以分为容器包装塑料。

我们有时候还发现玻璃瓶、金属罐、塑料瓶里面剩有食物、烟头等。这样的容器给后面的再生加工带来麻烦。针对可回收、再生的容器包装塑料，希望大家做简单的清洗处理后放到收运站。

▼ 药品、化妆品的玻璃瓶

请分为填埋垃圾，并不是可回收资源。可回收的玻璃瓶是饮料用玻璃瓶，请注意。

▼ 硬质塑料制品

牙刷、衣架、玩具等硬直塑料制品是填埋垃圾，请注意。标示着的塑料才可以分为包装容器。

希望大家自觉实行正确的垃圾分类，协助推进资源的回收与再生。

咨询 生活环境课 ☎0749-30-6116 传真 0749-27-0395

消防队提醒大家 注意使用煤气灶

您家有什么样的煤气器具呢？煤气灶、携带式煤气炉、热水器等等，可能会有不少吧。

使用煤气器具时，请一定依使用说明操作，注意安全。

- ▼ 烹饪时，请不要离开厨房。尤其煎炸食物时，请注意控制油温。每年发生的厨房火灾之中，因为油温过高而发火的情况占多数。现在上市的新型煤气灶基本上装有可控器具温度的安全装置，以防起火。希望考虑尽量早期更换新型器具。
- ▼ 请定期保养煤气器具，保持清洁。若有油污附着的状况，就容易起火。
- ▼ 易燃物品，千万不要放在煤气灶周围。
- ▼ 做菜时，火焰烧着衣服袖口、衣服端部的情况不少。请多注意。

何谓消费者契约法

① 解除租房合同时，租房人有义务装修墙壁、榻榻米等的自然损耗，恢复原来的状态吗？

由于长年使用而在建筑物、设备上自然地出现老化、损耗，以及租房人正常使用房间的时间里发生损耗，针对这些正常损耗，即使合同中有特别条款的规定，租房人也不必承担责任。

② 孩子考上了大学。但是把入校费、学费缴纳给学校之后孩子却取消入学意向。费用可否收回？

您与学校之间签署的契约中有特别条款，明确规定「缴纳给学校的入校费、学费，在任何情况下一律都不可退回。」时，学校方面对学费（日语表示「授業料」）有义务返还给您。

③ 健身房会员规定中发现有「针对本设施内发生的事故，本俱乐部可以免除一切责任。」的规定。

免除事业主对损害事故的所有赔偿责任之规定是无效的。

④ 二手车买卖合同时也要支付取消费吗？

若是取消费明确多于贩卖店的实际亏损，这个要求就无效。

咨询 彦根市消费生活中心 ☎0749-30-6144（平日上午9点～中午、下午1点～4点15分）

活动信息

2017 彦根市儿童活动节

彦根市儿童活动节即将举行。本活动是以本市小学、中学生志愿者为主，从6月开始进行准备的。将设有丰富多彩的游戏、体验活动，无论年纪大小，都可以欢度一个有意义的假日。

时间 10月8日（周日） 10:00~14:30

地点 彦根市儿童中心（日夏町）

内容 幽灵老宅、脱险游戏、创作小作品、音乐表演、气球艺术、发电体验、天文台、迷你高尔夫球 等等，还有很多！

对象 幼儿、小学生、初中生皆可参加

※ 一部分游戏将依报名顺序先后限制参加人数。

其他 前日（7日（周六））于下午3点关门。

本活动节当天的开放时间为上午10点至下午2点半为止。

当天不可贷出游具。

咨询 儿童中心 ☎0749-28-3645 传真 0749-28-3646



WITH 嘉年华

将于10月7日（周六）

在男女共同参画中心举行

详情，请参照附上的广告。

咨询活动

咨询项目	时间	地点	内容·咨询
多种语言 人权咨询	每周一～周五 (除去节假日) 9:00～17:00	☎0570-090-911 (咨询专用电话)	用多种语言(中文、韩国语、英语、菲律宾语、巴西语、越南语)进行各种各样的人权问题电话咨询。电话会接通到天津地方法务局。
儿童/青年 综合咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～12:00 13:00～17:00	儿童/青年 综合咨询中心 (市福祉中心) ☎0749-47-3001 FAX0749-26-1768	存在不外出工作或者闭门不出等社会生活障碍的儿童和青年(大约 39 岁以前)以及困扰您家庭的问题, 支援机构等将连协起来为您出谋划策。
育儿·家庭咨询	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎0749-23-7838 FAX 0749-26-1768	关于育儿问题等家庭内的困扰等问题的咨询(育儿不安、虐待儿童、夫妇间的家庭暴力等)。
发育(障碍) 咨询	每周一～周五 (公休日除外) 9:00～12:00 13:00～16:00	身障者福利中心 (市发育支援室) ☎ 0749-26-8282	住在市内的 4 岁以上的、有发育障碍的人或者担心有发育障碍的人, 或者其家属, 都可以进行咨询。一起探讨如何进行支援。 (预约制) ※3 岁以下的儿童, 请打电话到市政府健康推进科 ☎ 0749-24-0816 进行咨询。
消费生活咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～12:00 13:00～16:15	生活环境课(市消费 生活中心) (彦根站西口临时厅 舍アル・プラザ 3 楼) ☎0749-30-6144	关于多重债务问题、虚构索取的对应、恶意经商的被害、按照消费者保护制度退货的方法等, 消费生活和合同纠纷的咨询。

咨 询 项 目	时 间	地 点	内 容・咨 询
被欺负的 受害者 咨询热线	每周一～周五 (除去节假日) 9:00～17:00	学校教育课 学校支援室 ☎0749-24-7977 (咨询专用电话)	对于受着欺负的被害人，可以向我们进行咨询。为了使您重新振作起来，将由有经验的人，或者专业人员给予您建议。本人、朋友、家人等都可以进行咨询。（从市政府主页也可以发邮件进行咨询。）
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎 2 楼 (元町)	不论是受害者或加害者，提供专业人员咨询服务。同时也受理电话咨询。 (周一至～周五，节假日除外) 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
人权咨询	10 月 4 日(周三)、 18 日(周三) 13:00～15:00	咨询处 (彦根站西口临时厅 舎アル・プラザ 4 楼)	由人权拥护委员接受欺凌，歧视等，凡是与人权有关的各种咨询。 大津地方法务局彦根支局 ☎0749-22-0242
酒精咨询	10 月 6 日(周五) 14:00～16:30	彦根保健所 (和田町) 电话 0749-21-0283 传真 0749-26-7540	精神科医生、保健师等提供有关酒精依存症者本人或家人的咨询。 (预约制)
心理健康咨询	10 月 19 日(周四) 13:30～15:30		对于心理健康感到不安的人或家属，听取其烦恼及生活状况，必要时给予医学上的指导，以及介绍专业的医疗机关或设施。（预约制）
忧郁症咨询	10 月 20 日(周五) 14:00～15:30		忧郁症是在所有人身边随时可能会所发生的问题.对于持有心理不安的本人或者家属提供咨询,同时,从医疗・保健・福利等角度实行个别援助(预约制)。
滋贺律师会 法律咨询	10 月 27 日(周五) 13:00～16:00	城市建设推进室 (彦根站西口临时厅 舎アル・プラザ 3 楼) ☎0749-30-6117 FAX 0749-22-1398	咨询担当律师与咨询人有利益冲突的情况下，有可能不能参加此种咨询活动。预约制（受理:10 月 18 日(周三)8:30 起 限最先 6 人)咨询费:1 次(30 分钟) 5,400 日元(请于咨询当天支付) ※只限于市内居民或工作者。
育儿 建议咨询	10 月 12 日(周四) 10:30～12:00	儿童中心	关于乳幼儿期的育儿，专门的护士将接受您的咨询，给予您建议。
人权 1 1 0	每周一至五 8:30～17:15	☎0570-003-110 (咨询热线)	与人权有关系的任何问题都可以咨询。法务局专家进行咨询。

健康信息

关于儿童定期预防接种的通知

预防接种是增强疾病的抵抗力并预防发病的很重要的措施。请确认母子手册等上面的接种纪录，仔细阅读预防接种的说明书，然后接受接种。

对象 接种当天在彦根市有居民登录的儿童

实施方法 预约制（请直接向指定医疗机构申请）。

※关于指定医疗机构，请确认向个人邮送的指南或者在彦根市政府网页上进行确认。

接种费用 免费 ※但是，如果没有在规定年龄内接种的话，就需要收费。

预防接种名	对象年龄		理想的间隔・次数
B C G	到成为 1 岁的 前一天为止		接种 1 次
H i b 感染症 小儿的肺炎球菌 感染症	从出生后 2 个月起，到成为 5 岁的 前一天为止		接种 1 次～4 次（根据开始接种的 月龄而不同）（到了接种年龄，请尽 快进行接种。）
B 型肝炎	到成为 1 岁的 前一天为止		接种 3 次 【第 2 次】第 1 次接种后，27 日 以上的间隔 【第 3 次】第 1 次接种后，139 日 以上的（约 20 周）间隔
四种混合 （白喉・百日 咳・破伤风・脊髓灰 质炎灭活疫苗）	1 期 初 次	从 3 个月以后 到成为 7 岁 6 个 月的前一天为止	间隔 20～56 天，共接种 3 次
	1 期 追 加		1 期初次的第 3 次接种后，在 1 年～ 1 年半后接种 1 次
二种混合 （白喉・破伤风）	2 期	小学六年级 11 岁以上， 到未满 13 岁	各接种 1 次
麻疹・风疹 混合（MR）	1 期	从 1 岁，到成为 2 岁的前一天为 止	
	2 期	就学前 1 年间（相当于保育所、 幼儿园大班的年龄段）	
水痘	初 次	1 岁以上未满 3 岁	

	追加		初次接种后，6～12 个月间隔
预防接种名	对象年龄		理想的间隔・次数
日本脑炎 ※有特例措施。 详情，请参照彦根市官方网站。	1 期 初次	从 3 岁以后 到成为 7 岁 6 个月的前一天为止 （事先申请的话，出生后 6 个月起可以接受接种）	以 6～28 天为间隔，接种 2 次
	1 期 追加	9 岁以上未满 13 岁 （最好的接种时期为小学 4 年级）	1 期第一回的第 2 次接种日起算，大概 1 年后接种 1 次
	2 期		接种 1 次
人乳头状瘤病毒感染症 （子宫颈癌预防）	相当于小学 6 年级到高中 1 年级年龄段的女性 目前，对于人乳头状瘤病毒感染症预防接种，彦根市并不积极推荐		接种 3 次（根据疫苗种类，其间隔要求不同。）

◆关于日本脑炎的预防接种

由于要出国而要求提前接受接种的话，请与健康推进科商量。生后 6 个月开始就可以接种。

◆想在市外医疗机关（县内）接受接种的人

据「滋贺县预防接种推广事业」，想在市外接受预防接种的人，请事前与健康推进课联系申请（没有申请不能接受接种）。

市民健康检查

☆ 在ビバシティ可以接受健康检查 ☆

时间 10 月 5 日（周四）10：00-11：30

地点 ビバシティ大厅（ビバシティ 2 楼）

对象

◆ 特定健康检查 40 岁以上的，有加入彦根市国民健康保险的人。

◆ 健康检查 19 岁-39 岁，有彦根市住民登记的人。

◆ 胸部 X 光线检查 40 岁以上的，有彦根市住民登记的人。

※年龄都是以平成 30 年 3 月 31 日为基准

※参加特定健康检查的人，请携带被保险者证明、就诊券、问诊票前往。

咨询

◆ 有关特定健康检查的事情

保险年金课 电话 0749-30-6112、传真 0749-22-1398

◆ 有关健康检查、胸部 X 光线检查的事情

健康推进课 电话 0749-24-0816、传真 0749-24-5870



乳幼儿个别咨询

☆可以向保健师、营养师咨询有关育儿的事情。

日期 10月12日(周四)、19日(周四) 9:30~11:00

地点 くすのきセンター 1楼 ※只有10月19日(周四)进行营养师咨询。

携带物品 母子健康手册

断奶食品教室

~进入1日两餐的阶段吧~ 营养师的讲话,离乳食的是吃等等。

※参加者限1人1次。

时间 10月6日(周五) 10:00~11:30(报名受理9:45~10:00)

地点 くすのきセンター 2楼

对象 市内7~8个月婴儿及其家长

携带物品 母子健康手册

轻松戒烟

吸烟属于尼古丁依存症。我们给予您支援,愿您过上没有香烟的新生活,认识没有香烟的崭新的自己。

日期 10月11日(周三) 9:00~、10:00~、11:00~

地点 くすのきセンター2楼

定员 3人(每时间段可以接待1人、预约制)

内容

- 可以知道自身多少依赖烟草的检查
 - ▶ 肺部污染检查 检测呼气中的一氧化碳浓度
 - ▶ 烟草依赖程度检查 检测尿中的尼古丁浓度
- 专家建议如何戒烟最好

申请与咨询 健康推进课



【 注意吸烟礼节 防止被动吸烟 ! 】

吸烟不仅影响吸烟者自身的身体健康,还通过被动吸烟损害他人的身体健康。香烟的烟气有主流烟、呼出烟及副流烟的三种,主流烟是指抽烟者直接吸入的烟气,呼出烟是指抽烟者呼出的烟气,副流烟是指从香烟升起的烟气。其中,副流烟含有约70种的致癌物质、会导致依赖症的尼古丁、会引起动脉硬化及心脏病的氧化碳等有害物质,含量远远超过主流烟,可达2至4倍以上。

因此,若是有人吸入如此有害的烟气,将会产生各种各样的致病风险。

- ▶ 小孩儿 : 喘息等呼吸器官的疾病、中耳炎、蛀牙
- ▶ 大人 : 肺癌、缺血性心脏病、脑卒中、呼吸器功能降低
- ▶ 孕妇 : 乳幼儿突发性死亡综合症(SIDS)、流产、早产、胎儿发育不良

设置隔板分开吸烟区、家里安装换气风扇并不能解决被动吸烟问题,空气清洁器也无法取掉有害物质。希望大家关心被动吸烟问题,协力地建设无被动吸烟的社会。

10 月的婴幼儿健康检查

※请先确认对象婴儿的出生年月日，再前往检查。

※检查当月不能来的情况下，请事先联系。

地点 くすのきセンター 1 楼

受理时间 13:00~14:00

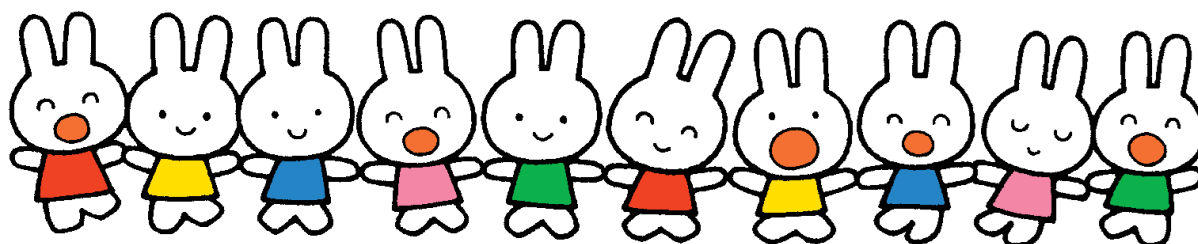
诊察名	实施日期	对 象
4 个月婴儿	17 日（周二）	平成 29 年 6 月 1 日~6 月 15 日出生
	24 日（周二）	平成 29 年 6 月 16 日~6 月 30 日出生
10 个月婴儿	11 日（周三）	平成 28 年 12 月 1 日~12 月 15 日出生
	18 日（周三）	平成 28 年 12 月 16 日~12 月 31 日出生
一岁半婴儿	13 日（周五）	平成 28 年 3 月 1 日~3 月 15 日出生
	20 日（周五）	平成 28 年 3 月 16 日~3 月 31 日出生
二岁半乳儿	12 日（周四）	平成 27 年 3 月 1 日~3 月 15 日出生
	19 日（周四）	平成 27 年 3 月 16 日~3 月 31 日出生
三岁半乳儿	16 日（周一）	平成 26 年 3 月 1 日~3 月 15 日出生
	23 日（周一）	平成 26 年 3 月 16 日~3 月 31 日出生

※针对个人不发通知。请确认「成长手册」（すくすく手帳）里记载的诊察内容及需要携带的物品。

※因有刷牙班，1 岁半婴儿需自备牙刷。

※2 岁半乳儿健诊，请在问诊表上填写「悄声检查」的结果。

※3 岁半的婴儿的健康检查有验尿。请把早上第一次的尿装在干净的瓶子里带来。



关于高龄者的流感预防接种

接受流感疫苗预防接种的 2 周后, 才开始出现抵抗力。效果持续时间大约为 5 个月。希望接种者, 请参照下述注意事项, 建议在流感流行前接受接种。

对 象 在彦根市内有住民登录的, 下述条件者

(1) 接种当天为 65 岁以上的人

(2) 收到彦根市政府通知的人(接种当日为 60 岁以上且未满 65 岁的、心脏・肾脏或是呼吸器功能不全或者有 HIV 病菌所造成的免疫机能障碍者(相当于身体障碍者手账 1 级))

实施方法 向下表中的指定医疗机构预约并接种。只限于本人希望者。

自我负担额 1,390 日元(接种费用全额是 4,620 日元, 其差额由市政府负担)。接受生活保护者免费(请持事前收到的流感免费卷接受接种)

接种次数 一次

实施期限 10 月 1 日(周日)-12 月 28 日(周四)(各医疗机构的接种开始日各有不同。

具体请向各医疗机构确认)

不能接受接种的人

① 明显正在发烧的人(通常指 37.5° C 以上)

② 有严重急性疾病的人

③ 对流感接种成分有休克等过敏史的人

④ 接受流感预防接种后两天以内发烧了的人, 以及有类似全身湿疹的过敏症状的人

*其他上述以外的、被医生判断为不适合接种的人不能接种。

其他 入住设施等、处于不得已的情况下、在下表的医疗机构接种有困难时, 或者希望在市外的滋贺县广域化预防接种医疗机构接受接种的人, 请事前与健康推进课联络。

医疗机构名称	地 址	电话(市外区号 0749)
足立レディースクリニック (只限女性)	佐和町 5-41	22-2155
池田クリニック彦根 (只接待复诊者)	大東町 9-16 上野ビル本館 2 楼	24-3555
いけだ耳鼻咽喉科	西今町 948-5	27-3317
伊藤整形外科	西今町 1041-18	23-7787
石島医院	城町二丁目 6-23	22-0598
おおはし内科循環器科クリニック	後三条町 649	30-3800
岡田医院	橋向町 44	22-1505
おがわ耳鼻咽喉科クリニック	古沢町 181 近江鉄道ビル 1 楼	22-8799
おくの内科	本町一丁目 4-28	21-3355
かさい整形外科	中央町 3-56	21-2201
きたむら内科医院	長曾根南町 448-25	22-9617
橘地医院	栄町二丁目 6-47	23-2057
小林医院	京町二丁目 7-38	22-0247

医療機関名称	地 址	電話（市外区号 0749）
小森医院	旭町 2-18	22-2714
坂田整形外科	清崎町 288-37	28-3737
しみずクリニック	中央町 3-55	21-3525
白石外科	肥田町 915	43-5651
しらいし耳鼻咽喉科	金沢町 586-4	43-6500
神野レディースクリニック	中央町 3-73	22-6216
神野レディースクリニックアリス（只限女性）	八坂町 2888-1	29-9025
菅原メンタルクリニック	大東町 9-16 上野ビル本館 2 楼	21-0840
杉本整形外科（只接待复诊者）	東沼波町 1013-1	30-0055
すみよしクリニック	小泉町 106-1-103	30-1835
せい医院	京町三丁目 4-48	27-1521
曾我医院	清崎町 878	28-2925
高崎医院	西葛籠町 164	28-0210
たかはし整形外科（只接待复诊者）	長曽根南町 395-7	27-6296
高村外科（只接待复诊者）	中央町 3-10	22-0650
高山内科循環器科	日夏町 2680-35	28-7007
田口診療所	彦富町 905-3	43-6600
辰巳医院	西沼波町 269-18	22-1180
田中クリニック	開出今町 1516-18	27-1611
塚本医院	後三条町 361-8	27-0101
つじ泌尿器科クリニック	西今町 1131-23	23-7714
堤医院	原町 850-179	24-0533
徳田医院	出路町 218-1	43-7001
なかつか内科医院	川瀬馬場町 1082-5	29-0981
中西医院	芹橋二丁目 9-14	22-1152
中橋整形外科クリニック	高宮町 1793-3	26-5088
成美記念クリニック	賀田山町 1405-3	28-1323
西川医院	鳥居本町 1732	22-3887
橋本医院	上西川町 384	43-2207
馬場医院	高宮町 3020	28-3360
はやし婦人クリニック（只限女性）	竹ヶ鼻町 658	26-0528
彦根中央リハビリテーションクリニック	西今町 923	22-7005
ひまわり診療所	平田町 230-10	27-2473

医療機関名称	地 址	電話（市外区号 0749）
ふじせき医院（只接待复诊者）	高宮町 2037	23-2233
藤野こどもクリニック	戸賀町 36-6	47-5311
ふせクリニック	地藏町 190-8	46-3711
松木診療所	平田町 678-10	22-5185
松本医院（（周一）（周五）上午）	日夏町 3662	28-0633
宮下内科	芹橋二丁目 9-56	22-0383
安澤内科診療所	高宮町 2290	22-0954
山崎外科	河原三丁目 1-20	22-1888
山下医院	長曾根町 5-25-1	24-5290
横野医院	大藪町 2035-4	24-1515
わだ医院	野良田町 330-31	47-6850
彦根中央病院	西今町 421	23-1211
友仁山崎病院	竹ヶ鼻町 80	23-1800
豊郷病院	犬上郡豊郷町八目 12	35-3001
彦根市立病院	八坂町 1882	22-6050



全国县市吉祥物在彦根大集合

2017

10月21日（周六）、22日（周日） 9:00-15:00

各个吉祥物的故乡名产、吉祥物的各种相关商品等，设有专柜！

连续两天展开各个吉祥物的宣传节目！

地点：彦根市中心街道商店街一带

咨询：ご当地キャラ博 in 彦根 2015 事務局 电话 0749-22-1130 、传真 0749-22-1139

当天执行交通管制，敬请配合。

为确保大型活动的安全举行，当天将有一部分区段道路作为游客专用步行道，执行交通管制，敬请予以配合。

■梦京桥仿古街

从「本町一丁目」交叉点到「京桥」交叉点前面为止

■彦根城内

从「京桥」交叉点的京桥到彦根东高中、大津地方审判所彦根支部前的古城内岔口

■四番町广场内

包括「顾客专用停车场」的全部区域（有一部分除外）

（交通管制时间均为 8:00-16:00）

※京桥口市营停车场，20日（周五）开始到22日（周日）撤展完毕为止，停车场关闭，暂停使用。

尽量不要开自家用车前往会场

活动期间，市内外将有大批游客参加此活动，会场附近会出现交通拥挤。另外，今年停车场很少（二の丸駐車場、市民体育センター駐車場不能利用），自行车的停车处也会出现混杂，所以请尽量徒步或者乘坐巴士来会场。

到活动会场的巴士，儿童料金免费

彦根站出发的巴士，在活动期间，儿童料金（小学生以下）为免费（滋贺大巴士为对象外）。

